



РСТ

РСТ

РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА

РУССКАЯ
ГЕРМАНИСТИКА



ЕЖЕГОДНИК
РОССИЙСКОГО СОЮЗА
ГЕРМАНИСТОВ

XIII

ТОМ XIII



РОССИЙСКИЙ
СОЮЗ ГЕРМАНИСТОВ

РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА



ЕЖЕГОДНИК
РОССИЙСКОГО СОЮЗА
ГЕРМАНИСТОВ

ТОМ XIII

ГЕРМАНИСТИКА И КОМПАРАТИВИСТИКА В ИНТЕРДИСЦИПЛИНАРНЫХ КОНТЕКСТАХ

ХIII СЪЕЗД РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ
НИЖНИЙ НОВГОРОД, 26—28 НОЯБРЯ 2015 ГОДА

Организаторы:

*Национальный исследовательский университет
Высшая школа экономики (НИУ ВШЭ) в Нижнем Новгороде
Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н. А. Добролюбова*



Издательский Дом ЯСК
Москва 2016

УДК 821.112.2.0

ББК 80

Р 88

Редколлегия:

Н. С. Бабенко (отв. редактор лингвистической части)

Н. А. Бакин (отв. редактор литературоведческой части)

А. В. Белобратов, Г. И. Данилина, А. И. Жеребин, Д. Кемпер, Л. А. Нефедова,

Н. В. Пестова, Л. Н. Полубояринова, Н. Н. Трошина

Рецензенты:

д.ф.н. *К. Г. Красухин* (Институт языкознания Российской академии наук)

д.ф.н. *Н. С. Павлова* (Российский государственный гуманитарный университет)

Р 88 Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов. Т. 13. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. — 344 с.

ISBN 978-59908826-1-4

В настоящий ежегодник включены тексты докладов тринадцатой конференции Российского союза германистов «Германистика и компаративистика в междисциплинарных контекстах», на которой были представлены литературоведческие и лингвистические доклады по проблемам, связанным с компаративными подходами к изучению разнообразных явлений в немецкоязычной литературе и в немецком языке. Ежегодник продолжает издание публикаций по материалам конференций, проводимых в рамках РСГ. Включенные в сборник статьи отражают современное состояние исследовательской деятельности отечественных германистов в разных областях германской филологии.

УДК 821.112.2.0

ББК 80

ISBN 978-5-9908826-1-4



9 785990 882614 >

© Авторы, 2016

© Издательский Дом ЯСК, 2016

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	9
-------------------	---

Литературоведение

<i>Н. Э. Гронская, В. Г. Зусман.</i> Метакомпаративная германистика: постановка проблемы	13
<i>Н. А. Бакши.</i> Отчет о конференции. «Компаративистика вне языковых различий. Сравнительное литературоведение внутри одного языкового пространства. К концепции компаративистики лингвогетогенных литератур»	24
<i>Б. А. Дюбо.</i> Аксель Оксеншерн, нехаризматичный литературный персонаж и влиятельный член языкового общества	35
<i>А. Е. Лобков.</i> Шекспир в Швейцарии XVIII века	50
<i>Д. Д. Черепанов.</i> «Не из числа смертных»: один аспект полемики Й. фон Эйхендорфа с йенскими романтиками	57
<i>Л. Н. Полубояринова.</i> О некоторых аспектах рецепции И. С. Тургенева в Австрии	64
<i>А. П. Склизкова.</i> Жанр Legendenspiel как межкультурный трансфер в драме Г. Гауптмана «Заложница Карла Великого»	72
<i>А. И. Жеребин.</i> О литературном комплексе психоанализа: Фрейд и эстетика модернизма	80
<i>Ю. Л. Цветков.</i> Музыкальное начало «Бетховенского фриза» Густава Климта и оперы Р. Штрауса — Г. фон Гофманстала «Кавалер розы»	91
<i>Н. В. Пестова.</i> Характер фантастического в раннем австрийском экспрессионизме	100
<i>Е. А. Сакулина.</i> Dichtung und Gestalt im poetischen Werk von Else Lasker-Schüler (zur Rezeption des Gedichts "Ein alter Tibetteppich").....	110
<i>В. В. Котелевская.</i> Изобретение языка: деконструкция и реконструкция красноречия в поэтике Бернхарда и Беккета.....	114
<i>Г. Г. Ишимбаева.</i> Поэтика культуры в романе Г. Грасса «Жестяной барабан»	122
<i>М. С. Потёмкина.</i> Литература ГДР и ФРГ после объединения: опыт интеграции	130
<i>Е. В. Соколова.</i> Дискурс травмы в литературе Германии 2010-х годов: (П. Шнайдер и П. Лео).....	138

Лингвистика

<i>Р. С. Аликаев.</i> Формирование идей лингвофилософской концепции языка в раннем немецком Просвещении (сравнительный аспект).....	147
<i>О. В. Байкова, Ю. В. Березина.</i> Речевое поведение российских немцев в условиях иноязычного окружения: социально-демографический аспект	162
<i>Е. В. Беспалова.</i> Концепт ЛЕС / WALD в русских и немецких фразеологизмах и паремиях	168

<i>О. И. Быкова.</i> Междисциплинарная направленность диамедиаальной вариативности немецкоязычной лексики	177
<i>Т. В. Гречушниковна.</i> Национальная специфика vs интернациональная коммуникация: компаративистский взгляд на экспериментальный поэтический текст	186
<i>С. И. Дубинин.</i> Эволюция вокабуляра «Солдата Восточного фронта» (на материале изданий “Deutsch-russisches Soldaten-Wörterbuch”).....	197
<i>О. А. Кострова.</i> Ономастическая система немецкого города в свете концепции устойчивого развития (к постановке проблемы).....	213
<i>И. В. Матвеева.</i> Сравнительный анализ немецких и русских пословиц поля «ДЕНЬГИ».....	222
<i>Ж. В. Никонова.</i> Иллокутивная структура сложных речевых актов в сопоставительном аспекте	230
<i>И. С. Парина.</i> Фразеологические и дефразеологические дериваты: проблемы поиска и описания	239
<i>И. Р. Перевышина.</i> Суффиксы субъективной оценки прилагательных в системе немецкого и русского языков (контрастивный, переводоведческий и лингвокультурологический аспекты).....	246
<i>Е. В. Плисов.</i> Конфессиолекты в современном немецком религиозном дискурсе	255
<i>А. С. Полевщикова.</i> Языковая игра в научно-популярном тексте: переводческий аспект	266
<i>Р. М. Скорнякова.</i> Деривационный потенциал политических неологизмов (на примере сокращения <i>Pegida</i>).....	274
<i>Н. Н. Трошина.</i> Дискурсообразующая роль концептов (на примере концепта БЕРЛИНСКАЯ СТЕНА в западно- и восточногерманских речевых практиках)	281
<i>W. Jamschanova.</i> Toleranz und Duldsamkeit (deutsch-russische Parallele)	292

Рецензии

<i>Р. С. Аликаев.</i> Рец. на: <i>Бондарко Н. А.</i> Немецкая духовная проза XIII—XV веков: язык, традиция, текст. СПб.: Наука, 2014, — 674 с.	301
<i>N. Babenko.</i> Рец. на: <i>Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf (Hg.).</i> Deutsch-russische Arbeitsgespräche zu mittelalterlichen Handschriften und Drucken in russischen Bibliotheken. Beiträge zur Tagung des deutsch-russischen Arbeitskreises vom 14. bis 16. September 2011 an der Lomonossov-Universität Moskau aus Anlass des 300. Geburtstages des Universitätsgründers Michail Lomonossov. Erfurt, 2014. 280 s.	304
<i>С. И. Дубинин.</i> Рец. на: <i>Сквайрс Е. Р.</i> Ремесленная терминология в древнегерманских языках. М.: МГУ, МАКС-Пресс, 2015. — 145 с.	311
<i>Т. В. Топорова.</i> Рец. на: Мехтильда Магдебургская. Струющийся свет Божества. Перевод и исследования / Автор-сост. Н. А. Ганина; пер. со ср.-верх.-нем., коммент. Н. А. Ганиной; статьи Н. А. Ганиной, Найджела Ф. Палмера. М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2014. — 424 с., ил. (Сер. «Славяно-германские исследования». Т. VII).	314
<i>В. В. Котелевская.</i> От риторической эпохи к закату постмодерна: разомкнутая история немецкой литературы. Рец. на: История немецкой литературы: Новое и Новейшее время / Под ред. Е. Е. Дмитриевой, А. В. Маркина, Н. С. Павловой. М.: РГГУ, 2014. — 808 с.	320

- Г. И. Данилина.* Пространство немецкой эмиграции в структуре романного жанра. Рец. на: *Поршинева А. С.* Мир эмиграции в немецком эмигрантском романе 1930—1970-х годов (Э. М. Ремарк, Л. Фейхтвангер, К. Манн). Екатеринбург: Изд-во УМЦ УПИ, 2014. — 306 с. 326
- Г. И. Данилина.* «Фауст» и морфология культуры. Рец. на: *Васильева Г. М.* «Фауст» Гёте и семантический комплекс европейской культуры. Монография. Ч. 1. Новосибирский гос. ун-т экономики и управления. Новосибирск: НГУЭУ, 2012. — 604 с.; *Васильева Г. М.* Семантический комплекс культуры и «Фауст» Гёте. Идеи и образы. Ч. 2. Saarbrücken: LAP Lambert, 2016. — 346 с. 328
- А. Е. Лобков.* Книжная культура Северной Германии XV—XVI вв. Рец. на: *Багровников Н. А.* Диалог традиций и новаторства в ксилографиях Любекской Библии: монография. Н. Новгород: НГУ, 1999. — 247 с.; *Багровников Н. А.* Памятники книжной культуры Нижней Германии эпохи Возрождения и Реформации: монография. Н. Новгород: НГЛУ, 2013. — 116 с.; *Багровников Н. А.* Ганс Лувфт и его время: монография. Н. Новгород: Гладкова О. А., 2015. — 209 с. 331
- А. В. Белобратов.* И это все о нем: опыт коллективной монографии. Рец. на: *Андреюшкина Т. Н., Елисеева А. В., Ишимбаева Г. Г., Кучумова Г. В., Майснер Ф., Москалюк А. В., Тихонова О. В., Цветков Ю. А.* Проза Кристиана Крахта: коды постмодернизма. Монография. Тольятти: Изд-во ТГУ, 2015. — 243 с. 336
- Н. Бакии, А. Жеребин.* Рец. на: *Jürgen Lehmann.* Russische Literatur in Deutschland. Ihre Rezeption durch deutschsprachige Schriftsteller und Kritiker vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart [Русская литература в Германии. Ее рецепция в творчестве немецкоязычных писателей и критиков XVIII—XX веков]. Stuttgart: Verlag J. B. Metzler, 2015 341

ОТ РЕДАКЦИИ

13-й съезд Российского союза германистов, посвященный теме «Германистика и компаративистика в интердисциплинарных контекстах», состоялся 26—28 ноября 2015 г. в Нижнем Новгороде. В работе съезда приняли участие около 90 докладчиков из разных городов России, а также коллеги из Германии, Австрии и Латвии. Пленарные и секционные заседания проходили в Национальном исследовательском университете «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ) в Нижнем Новгороде и в Нижегородском государственном лингвистическом университете имени Н. А. Добролюбова. Президиум РСГ благодарен сотрудникам университетов, взявшим на себя труд по организации и проведению съезда.

Большая часть докладов, прозвучавших на съезде, публикуется в предлагаемом Вашему вниманию тринадцатом томе «Ежегодника РСГ». На сайте РСГ будут представлены данные обо всех опубликованных работах.

Статьи, представленные в *литературоведческом разделе*, охватывают широкий спектр вопросов, связанных с компаративистикой и интердисциплинарностью, как в теоретическом, так и в практическом аспекте. Открывают литературоведческий раздел две теоретические статьи. Статья Э. Гронской и В. Г. Зусмана посвящена метакомпаративной германистике, пограничной науке, «объединяющей принципы сопоставительной работы германистов-историков, политологов, экономистов, философов, лингвистов, литературоведов». Н. А. Бахши в своем отчете задается вопросом о возможности компаративистики вне языковых различий, то есть внутри одного языкового пространства. К этому вопросу в практическом его приложении обращается также М. С. Потемина, рассматривая проблематичный опыт объединения ГДР и ФРГ и рожденную в результате этого «брака» литературу.

Рецепции отдельных писателей в иноязычном культурном пространстве посвящены доклады А. Е. Лобкова и Л. Н. Полубояриновой. О типологическом сближении на примере Т. Беккета и Т. Бернхарда пишет В. В. Котелевская. Инокультурное влияние на немецкоязычную литературу исследуют в своих статьях Н. В. Пестова и Б. А. Дюбо.